



TC/50/33

ORIGINAL : anglais

DATE : 13 mars 2014

UNION INTERNATIONALE POUR LA PROTECTION DES OBTENTIONS VÉGÉTALES

Genève

COMITÉ TECHNIQUE

Cinquantième session
Genève, 7 – 9 avril 2014

RÉVISION PARTIELLE DES PRINCIPES DIRECTEURS D'EXAMEN DU PÊCHER
 (DOCUMENT TG/53/7)

Document établi par le Bureau de l'Union

Avertissement : le présent document ne représente pas les principes ou les orientations de l'UPOV

1. À sa quarante-quatrième session tenue à Napier (Nouvelle-Zélande), du 29 avril au 3 mai 2013, le Groupe de travail technique sur les plantes fruitières (TWF) a examiné la révision partielle des principes directeurs d'examen du pêcher sur la base des documents TG/53/7 et TWF/44/29 (voir le paragraphe 75 du document TWV/44/31 "Report") et il propose en conséquence que les principes directeurs d'examen du pêcher soient modifiés comme suit (nombre de caractères sur la base du document TG/53/7) :

Page de couverture : autres noms communs

Libellé actuel :

<i>Nom botanique</i>	<i>anglais</i>	<i>français</i>	<i>allemand</i>	<i>espagnol</i>
<i>Prunus persica</i> (L.) Batsch, <i>Persica vulgaris</i> Mill., <i>Prunus</i> L. subg. <i>Persica</i>	Peach	Pêcher	Pfirsich	Durazno, Melocotonero

Nouveau libellé proposé :

<i>Nom botanique</i>	<i>anglais</i>	<i>français</i>	<i>allemand</i>	<i>espagnol</i>
<i>Prunus persica</i> (L.) Batsch, <i>Persica vulgaris</i> Mill., <i>Prunus</i> L. subg. <i>Persica</i>	Peach	Pêcher	Pfirsich	Duraznero, Melocotonero

Chapitre 2.3

Libellé actuel :

La quantité minimale de matériel végétal à fournir par le demandeur est de :

5 arbres greffés.

Nouveau libellé proposé :

La quantité minimale de matériel végétal à fournir par le demandeur est de :

3 arbres greffés.

Chapitre 3.4.1

Libellé actuel :

Chaque essai doit être conçu de manière à porter au total sur 5 arbres au moins.

Nouveau libellé proposé :

Chaque essai doit être conçu de manière à porter au total sur 3 arbres au moins.

Chapitre 3.5 “Nombre de plantes ou parties de plantes à examiner”

Libellé actuel :

Sauf indication contraire, toutes les observations doivent être effectuées sur 5 plantes ou des parties de plantes prélevées sur chacune de ces 5 plantes. Dans le cas de parties de plantes, le nombre de parties à prélever sur chacune des plantes est de 2.

Nouveau libellé proposé :

Sauf indication contraire, toutes les observations doivent être effectuées sur 3 plantes ou des parties de plantes prélevées sur chacune de ces 3 plantes. Dans le cas de parties de plantes, le nombre de parties à prélever sur chacune des plantes est de 5 au moins.

Chapitre 4

Ajouter l'explication des méthodes de l'observation comme chapitre 4.1.4 et lire :

“4.1.4 Méthode d'observation

La méthode recommandée pour l'observation du caractère aux fins de la distinction est indiquée par le code suivant dans la deuxième colonne du tableau des caractères (voir le document TGP/9 ‘Examen de la distinction’, section 4 ‘Observation des caractères’) :

MG: mensuration unique d'un ensemble de plantes ou de parties de plantes

MS : mensuration d'un certain nombre de plantes isolées ou de parties de plantes

VG : évaluation visuelle fondée sur une seule observation faite sur un ensemble de plantes ou de parties de plantes

VS : évaluation visuelle fondée sur l'observation d'un certain nombre de plantes isolées ou de parties de plantes

Type d'observation: visuelle (V) ou mesure (M)

L'observation ‘visuelle’ (V) est une observation fondée sur le jugement de l'expert. Aux fins du présent document, on entend par observation “visuelle” les observations sensorielles des experts et cela inclut donc aussi l'odorat, le goût et le toucher. Entrent également dans cette catégorie

les observations pour lesquelles l'expert utilise des références (diagrammes, variétés indiquées à titre d'exemples, comparaison deux à deux) ou des chartes (chartes de couleur). La mesure (M) est une observation objective en fonction d'une échelle graphique linéaire, effectuée à l'aide d'une règle, d'une balance, d'un colorimètre, de dates, d'un dénombrement, etc.

Type de notation: pour un ensemble de plantes (G) ou des plantes isolées (S)

Aux fins de l'examen de la distinction, les observations peuvent donner lieu à une notation globale pour un ensemble de plantes ou parties de plantes (G), ou à des notations pour un certain nombre de plantes ou parties de plantes isolées (S). Dans la plupart des cas, la lettre 'G' correspond à une notation globale par variété et il n'est pas possible, ni nécessaire, de recourir à des méthodes statistiques pour évaluer la distinction.

Lorsque plusieurs méthodes d'observation du caractère sont indiquées dans le tableau des caractères (p.ex. VG/MG), des indications sur le choix d'une méthode adaptée figurent à la section 4.2 du document TGP/9."

Chapitre 4.2.2

Libellé actuel :

Pour l'évaluation de l'homogénéité, il faut appliquer une norme de population de 1% et une probabilité d'acceptation d'au moins 95%. Dans le cas d'un échantillon de 5 plantes, aucune plante hors-type n'est tolérée.

Nouveau libellé proposé :

Pour l'évaluation de l'homogénéité, il faut appliquer une norme de population de 1% et une probabilité d'acceptation d'au moins 95%. Dans le cas d'un échantillon de 3 plantes, aucune plante hors-type n'est tolérée.

Chapitre 5.3 "Caractères de groupement"¹

- (a) Arbre : taille (caractère 1)
- (b) Rameau mixte : présence de la pigmentation anthocyanique (caractère 6)
- (c) Fleur : type (caractère 9)
- (d) Anthères : pollen (caractère 17)
~~Ovaire : pubescence (caractère 18)~~
- (e) Limbe : Nervure principale rouge face inférieure (caractère 28)
- (f) Pétiole : nectaires (caractère 30)
- (g) Pétiole : forme des nectaires (caractère 31)
- (h) Fruit : forme (vue ventrale) (caractère 33)
- (i) Fruit : pubescence de l'épiderme (caractère 44)
- (j) Fruit : couleur des caroténoïdes de la chair (caractère 51)
- (k) Fruit : acidité (caractère 57) avec les groupes suivants :
 - faible
 - moyenne
 - forte
- (l) Fruit : type de chair (caractère dans le questionnaire technique), avec les groupes suivants :
 - fondante
 - non fondante (~~pavies~~)
 - dure comme la pierre
- ~~Noyau : adhérence à la chair (caractère 64)~~
- (m) Époque de début de floraison (caractère 67)
- (n) Époque de maturité ~~de pour la consommation~~ (caractère 68)

¹ Adoption soumise à l'approbation du TWF à sa quarante-cinquième session.

Chapitre 6.5 "Légende"

Libellé actuel :

(*) Caractère avec astérisque – voir le chapitre 6.1.2

QL Caractère qualitatif – voir le chapitre 6.3

QN Caractère quantitatif – voir le chapitre 6.3

PQ Caractère pseudo-qualitatif – voir le chapitre 6.3

(a)-(g) Voir les explications du tableau des caractères au chapitre 8.1

(+) Voir les explications du tableau des caractères au chapitre 8.2

Nouveau libellé proposé :

(*) Caractère avec astérisque – voir le chapitre 6.1.2

QL Caractère qualitatif – voir le chapitre 6.3

QN Caractère quantitatif – voir le chapitre 6.3

PQ Caractère pseudo-qualitatif – voir le chapitre 6.3

MG, MS, VG, VS – voir le chapitre 4.1.4

(a)-(g) Voir les explications du tableau des caractères au chapitre 8.1

(+) Voir les explications du tableau des caractères au chapitre 8.2

Chapitre 7 "Tableau des caractères"

Modifications à la méthode d'observation : (nombre de caractères sur la base du document TG/53/7)

Méthode d'observation	Caractères
VG	1, 2, 4, 5, 8, 9, 10, 11, 14, 16, 17, 18, 19, 23, 24, 25, 26, 27, 30, 31, 32, 33, 34, 36, 37, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 49, 51, 56, 60, 61, 62, 65
MS	50
MG	57, 59, 66, 67
VG/MS	12, 13, 20, 21, 22, 29, 38, 39

Modifications des variétés indiquées à titre d'exemples :

Car. 1	niveau 1	ajouter "Bonfire, Pix Zee, Zaino"
Car. 5	niveau 1	ajouter "Bonfire, Pix Zee, Zaino"
Car. 8	niveau 3	supprimer "O'Henry", ajouter "Mercil"
Car. 21	niveau 7	supprimer "Dixinel", ajouter "Dixired"
Car. 24	niveau 3	supprimer "Flor de Guaid", ajouter "Bailey"
Car. 25	niveau 3	supprimer "Merrill Fransiscan", ajouter "Merrill Franciscan"
Car. 27	niveau 5	ajouter "Garnem, Goldcrest"
Car. 32	niveau 7	supprimer "Royalglory", ajouter "Zaifer"
Car. 34	niveau 9	supprimer "Jersey Land", ajouter "Jerseyland"
Car. 36	niveau 2	supprimer "Brittaney Lane", ajouter "Brittney Lane"
	niveau 3	supprimer "Precoccissima Moretini", ajouter "Precocissima Morettini"
Car. 37	niveau 5	ajouter "Précoce de Hale, Amsden, May Flower"
Car. 40	niveau 2	supprimer "Rubberima", ajouter "Ruberrina"
Car. 41	niveau 1	ajouter "Ghiaccio 1, Zholtz"
Car. 43	niveau 1	supprimer "Flavorcrest", ajouter "Zaitabo"
	niveau 2	supprimer "Merill Sundance", ajouter "Merrill Sundance"
Car. 45	niveau 7	supprimer "Earlyvee", ajouter "Erlyvee"
Car. 47	niveau 3	supprimer "Royal gem", ajouter "Zairegem"
Car. 50	niveau 1	ajouter "Morettini n° 1, Springtime"
	niveau 5	supprimer "Redhaven", ajouter "Flavorcrest, Redtop"
	niveau 7	supprimer "Redtop", ajouter "Honey Blaze, Zaitabo"
	niveau 9	supprimer "Vivian", ajouter "Ghiaccio 2"
Car. 51	niveau 6	supprimer "Merill Franciscan", ajouter "Merrill Franciscan" ; supprimer "Lovel", ajouter "Lovell"
Car. 56	niveau 1	supprimer "Merryl Gemfree", ajouter "Merrill Gemfree"
Car. 57	niveau 1	supprimer "Ambre, Kevine, Nacre, Opale, Zaiboni", ajouter " Monna, Zaibomi, Zaidaso"
	niveau 2	supprimer "Felicia, Monprime", ajouter "Zaifave, Zaitabo"
	niveau 3	supprimer "O'Henry, Ryan Sun, Zaitabo", ajouter "Mercil, Monprime, Ryans Sun"
	niveau 4	supprimer "Hermione, Primerose", ajouter " Kraprim, Zailice"

Caractère 3 "Arbre : port"

Libellé actuel :

3. (*) (+)	Tree: habit	Arbre : port	Baum: Wuchsform	Árbol: porte		
QN	(a) upright	dressé	aufrecht	erecto	Nectarose, Pillar	1
	upright to spreading	dressé à étalé	aufrecht bis breitwüchsig	erecto hacia extendido	Fairhaven, Redwing	2
	spreading	étalé	breitwüchsig	extendido	Albertina, Elegant Lady, O'Henry	3
	drooping	retombant	überhängend	colgante	Charles Roux	4
	weeping	très retombant	lang überhängend	llorón	Biancpendulo	5

Nouveau libellé proposé :

3. (*) (+)	VG	Tree: habit	Arbre : port	Baum: Wuchsform	Árbol: porte		
QN	(a)	fastigate	fastigié	sehr aufrecht	fastigiado	Nectarose, Pillar	1
		upright	dressé	aufrecht	erecto	Fairhaven, Redwing	2
		upright to spreading	dressé à étalé	aufrecht bis breitwüchsig	erecto a extendido	Albertina, Elegant Lady, Mercil	3
		spreading	étalé	breitwüchsig	extendido	Charles Roux	4
		drooping	retombant	überhängend	colgante	Biancpendulo	5

Ad. 3 : Arbre : port

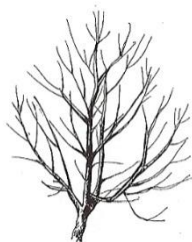
À observer dans l'année avant élagage.



1
dressé
fastigié



2
dressé à étalé
dressé



3
étalé
dressé à étalé



4
retombant
étalé



5
très retombant
retombant

Caractère 6 "Rameau mixte : présence de la pigmentation anthocyanique"

Libellé actuel :

6.		Flowering shoot: presence of anthocyanin coloration	Rameau mixte : présence de la pigmentation anthocyanique	Blütentrieb: Vorhandensein von Anthocyanfärbung	Rama floral: presencia de pigmentación antociánica		
QL	(d)	absent	absente	fehlend	ausente	De flor doble blanca	1
		present	présente	vorhanden	presente	Robin	9

Nouveau libellé proposé :

6. (*)	VG	Flowering shoot: presence of anthocyanin coloration	Rameau mixte : présence de la pigmentation anthocyanique	Blütentrieb: Vorhandensein von Anthocyanfärbung	Rama floral: presencia de pigmentación antociánica		
QL	(d)	absent	absente	fehlend	ausente	De flor doble blanca	1
		present	présente	vorhanden	presente	Robin	9

Caractère 7 "Rameau mixte : intensité de la pigmentation anthocyanique"

Libellé actuel :

7. (+)		Flowering shoot: intensity of anthocyanin coloration	Rameau mixte : intensité de la pigmentation anthocyanique	Blütentrieb: Intensität der Anthocyanfärbung	Rama floral: intensidad de la pigmentación antociánica		
QN	(d)	weak	faible	gering	débil	Springtime	3
		medium	moyenne	mittel	media	Fuzalode	5
		strong	forte	stark	fuerte	Robin, Sanguine Chanas	7

Nouveau libellé proposé :

7. (+)	VG	Flowering shoot: intensity of anthocyanin coloration	Rameau mixte : intensité de la pigmentation anthocyanique	Blütentrieb : Intensität der Anthocyanfärbung	Rama floral : intensidad de la pigmentación antociánica		
QN	(d)	very weak	très faible	sehr gering	muy débil	Biancependulo, De flor doble blanca	1
		weak	faible	gering	débil	Springtime	3
		medium	moyenne	mittel	media	Fuzalode	5
		strong	forte	stark	fuerte	Robin, Sanguine Chanas	7

Caractère 15 "Étamines : position par rapport aux pétales"

Libellé actuel :

15. (+)	Stamen: position compared to petals	Étamines : position par rapport aux pétales	Staubgefäße: Stellung im Verhältnis zu den Blütenblättern	Estambre: posición relativa a los pétalos		
QN	(d) below	au-dessous	unterhalb	por debajo	Loring	1
	(e) at same level	au même niveau	auf gleicher Höhe	en el mismo nivel	Robin, Springtime	2
	above	au-dessus	oberhalb	por encima	Redhaven	3

Nouveau libellé proposé :

15. (+)	VG	Stamen: position compared to petals	Étamines : position par rapport aux pétales	Staubgefäße: Stellung im Verhältnis zu den Blütenblättern	Estambre: posición relativa a los pétalos	
QN	(d)	below	au-dessous	unterhalb	por debajo	Loring 1
	(e)	same level	même niveau	gleiche Höhe	mismo nivel	Robin, Springtime 2
		above	au-dessus	oberhalb	por encima	Redhaven 3

Ad. 15 : Étamines : position par rapport aux pétales



1
au-dessous



2
au même niveau
même niveau



3
au-dessus

Caractère 28 "Limbe : nervure principale rouge face inférieure"

Libellé actuel :

28.		Leaf blade: red mid-vein on the lower side	Nervure principale rouge face inférieure	Blattspreite: rote Hauptader auf der Unterseite	Limbo: nervio central rojo en el envés		
QL	(b)	absent	absente	fehlend	ausente	Redhaven	1
		present	présente	vorhanden	presente	Sanguine Chanas	9

Nouveau libellé proposé :

28.	VG	Leaf blade: red mid-vein on the lower side	Limbe : Nervure principale rouge face inférieure	Blattspreite: rote Hauptader auf der Unterseite	Limbo: nervio central rojo en el envés		
QL	(b)	absent	absente	fehlend	ausente	Redhaven	1
		present	présente	vorhanden	presente	Sanguine Chanas	9

Ad. 28 : Limbe : nervure principale rouge face intérieure

À observer pendant la période de nouvelle croissance de la feuille.

Caractère 35 "Fruit : forme de l'extrémité pistillaire (mucron non compris)"

Libellé actuel :

35.	(+)	Fruit : shape of pistil end (excluding mucron tip)	Fruit : forme de l'extrémité pistillaire (mucron non compris)	Frucht: Form des Kelchendes (außer aufgesetzte Spitze)	Fruto: forma del extremo del pistilo (la punta del mucrón excluida)		
		prominently pointed	nettement pointue	deutlich zugespitzt	destacadamente puntiagudo	Jersey Land	1
		weakly pointed	faiblement pointue	schwach zugespitzt	débilmente puntiagudo	Springtime	2
		flat	plate	flach	plano	Redhaven	3
		weakly depressed	faiblement déprimée	schwach eingesenkt	débilmente hundido	Robin	4
		strongly depressed	fortement déprimée	stark eingesenkt	muy hundido	Bailou, UFO3	5

Nouveau libellé proposé :

35.	VG	Fruit: shape of pistil end (excluding mucron tip)	Fruit : forme de l'extrémité pistillaire (mucron exclu)	Frucht: Form des Kelchendes (ohne aufgesetzte Spitze)	Fruto: forma del extremo del pistilo (la punta del mucrón excluida)		
QN		prominently pointed	nettement pointue	deutlich zugespitzt	destacadamente puntiagudo	Jerseyland	1
		weakly pointed	faiblement pointue	schwach zugespitzt	débilmente puntiagudo	Springtime	2
		flat	plate	flach	plano	Redhaven	3
		weakly depressed	faiblement déprimée	schwach eingesenkt	débilmente hundido	Robin	4
		strongly depressed	fortement déprimée	stark eingesenkt	muy hundido	Bailou, UFO3	5

Caractère 48 "Fruit : épaisseur de l'épiderme"

Libellé actuel :

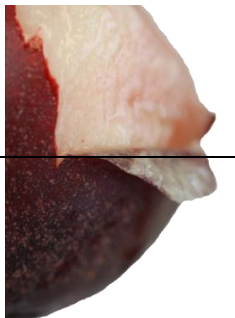
48.		Fruit: thickness of skin	Fruit : épaisseur de l'épiderme	Frucht: Dicke der Haut	Fruto: grosor de la piel		
(+)							
QN	(f)	thin	faible	dünn	fina	Fuzalode	1
		medium	moyenne	mittel	media	Mme Girerd	2
		thick	forte	dick	gruesa	Carman	3

Nouveau libellé proposé :

48.	VG	Fruit : thickness of skin	Fruit : épaisseur de l'épiderme	Frucht: Dicke der Haut	Fruto: grosor de la piel		
(+)							
QN	(f)	thin	faible	dünn	fina	Fuzalode	1
		medium	moyenne	mittel	media	Mme Girerd	2
		thick	forte	dick	gruesa	Carman	3

Ad. 48 : Fruit : épaisseur de l'épiderme

~~à l'exclusion de la pubescence~~



Caractère 52 "Fruit : pigmentation anthocyanique sous-épidermique"

Le caractère 52 à scinder en deux caractères.

Libellé actuel :

52. (*) (+)		Fruit: anthocyanin coloration of flesh next to skin	Fruit : pigmentation anthocyanique sous- épidermique	Frucht: Anthocyanfärbung direkt unter der Haut	Fruto: pigmentación antociánica de la pulpa pegada a la piel		
QN	(f)	absent or very weak	absente ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil	Redhaven	1
		weak	faible	gering	débil	Daisy, Dolores, Monco	2
		strong	forte	stark	fuerte	Monalu, Monof, Rich May, Sanguine Chanas, Sanguine Vineuse, Zairegem	3

Nouveau libellé proposé :

52. (*)	VG	Fruit: anthocyanin coloration of flesh next to skin	Fruit : pigmentation anthocyanique sous- épidermique	Frucht: Anthocyanfärbung direkt unter der Haut	Fruto: pigmentación antociánica de la pulpa pegada a la piel		
QL	(f)	absent	absente	fehlend	ausente	Springfire	1
		present	présente	vorhanden	presente	Sanguine Vineuse	9
NOUV EAU (*) (+)	VG	Fruit: degree of anthocyanin coloration of flesh next to skin	Fruit : degré de pigmentation anthocyanique sous- épidermique	Frucht: Anthocyanfärbung direkt unter der Haut	Fruto: intensidad de la pigmentación antociánica de la pulpa pegada a la piel		
QN	(f)	weak	faible	schwach	débil	Daisy, Dolores, Monco	1
		medium	moyenne	mittel	media	Rich May, Zairegem, Merrill Franciscan	2
		strong	forte	stark	fuerte	Monalu, Monof, Sanguine Chanas, Sanguine Vineuse	3

Ad. 52 NOUVEAU : Fruit : degré de pigmentation anthocyanique sous-épidermique



1
absente ou très faible
faible



2
faible
moyenne



3
forte

Caractère 53 "Fruit : pigmentation anthocyanique de la partie centrale de la chair"

Caractère 53 à scinder en deux caractères.

Libellé actuel :

53. (*) (+)		Fruit: anthocyanin coloration of flesh in central part of flesh	Fruit : pigmentation anthocyanique de la partie centrale de la chair	Frucht: Anthocyanfärbung des Fleisches im mittleren Teil des Fruchtfleisches	Fruto: pigmentación antociánica de la parte central de la pulpa		
QN	(f)	absent or very weak	absente ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil	Robin	1
		weak	faible	gering	débil	Dolores, Monco	2
		strong	forte	stark	fuerte	Monof, Zairegem	3

Nouveau libellé proposé :

53. (*)	VG	Fruit: anthocyanin coloration of flesh in central part of flesh	Fruit : pigmentation anthocyanique de la partie centrale de la chair	Frucht: Anthocyanfärbung des Fleisches im mittleren Teil des Fruchtfleisches	Fruto: pigmentación antociánica de la parte central de la pulpa		
QL	(f)	absent	absente	fehlend	ausente	Springfire	1
		present	présente	vorhanden	presente	Monof	9
NOUV EAU (*) (+)	VG	Fruit: degree of anthocyanin coloration of flesh in central part of flesh	Fruit : degré de pigmentation anthocyanique de la partie centrale de la chair	Frucht: Anthocyanfärbung des Fleisches im mittleren Teil des Fruchtfleisches	Fruto: intensidad de la pigmentación antociánica de la parte central de la pulpa		
QN	(f)	weak	faible	schwach	débil	Robin	1
		medium	moyenne	mittel	media	Dolores, Monco, Suncrest	2
		strong	forte	stark	fuerte	Monof, Zairegem	3

Ad. 53 NOUVEAU : Fruit : degré de pigmentation anthocyanique de la partie centrale de la chair



1
absente ou très faible
faible



2
faible
moyenne



3
forte

Caractère 54 "Fruit : pigmentation anthocyanique de la chair autour du noyau"

Caractère 54 à scinder en deux caractères.

Libellé actuel :

54. (*) (+)		Fruit: anthocyanin coloration of flesh around stone	Fruit : pigmentation anthocyanique de la chair autour du noyau	Frucht: Anthocyanfärbung im Bereich des Steines	Fruto: pigmentación antociánica de la pulpa alrededor del hueso		
QN	(f)	absent or weak	absente ou faible	fehlend oder gering	ausente o débil	Springtime	1
		medium	moyenne	gering	media	Ryan Sun	2
		strong	forte	stark	fuerte	Summer Lady, Zaipeo	3

Nouveau libellé proposé :

54. (*)	VG	Fruit: anthocyanin coloration of flesh around stone	Fruit : pigmentation anthocyanique de la chair autour du noyau	Frucht: Anthocyanfärbung im Bereich des Steines	Fruto: pigmentación antociánica de la pulpa alrededor del hueso		
QL	(f)	absent	absente	fehlend	ausente	Springfire	1
		present	présente	vorhanden	presente	Summer Lady	9
NOUV EAU (*) (+)	VG	Fruit: degree of anthocyanin coloration of flesh around stone	Fruit : degré de pigmentation anthocyanique de la chair autour du noyau	Frucht: Anthocyanfärbung im Bereich des Steines	Fruto: intensidad de la pigmentación antociánica de la pulpa alrededor del hueso		
QN	(f)	weak	faible	schwach	débil	Andross, Ghiaccio 1	1
		medium	moyenne	mittel	media	Ryans Sun	2
		strong	forte	stark	fuerte	Summer Lady, Zaipeo	3

Ad. 54 NOUVEAU : Fruit : degré de pigmentation anthocyanique de la chair autour du noyau



1

absente ou très faible
faible



2

moyenne



3

forte

Caractère 55 "Fruit : chair fibreuse"

Libellé actuel :

55.		Fruit: flesh fiber	Fruit : chair fibreuse	Frucht: Fleischfasern	Fruto: pulpa fibrosa		
QN	(f)	absent or weak	absente ou faible	fehlend oder schwach	ausente o débil	Redhaven	1
		moderate	modérée	mäßig	moderada		2
		strong	forte	stark	fuerte	Sunhigh	3

Nouveau libellé proposé :

55.	VG	Fruit: flesh fiber	Fruit : chair fibreuse	Frucht: Fleischfasern	Fruto: pulpa fibrosa		
	(+)						
QN	(f)	absent or weak	absente ou faible	fehlend oder schwach	ausente o débil	Redhaven	1
		medium	moyenne	mittel	media		2
		strong	forte	stark	fuerte	Sunhigh	3

Ad. 55 : Fruit : chair fibreuse

La fibre de la chair est évaluée en mordant dans la chair pour en déterminer la quantité.

Caractère 58 “Noyau : taille par rapport à celle du fruit”

Libellé actuel :

58. (*) (+)		Stone: size compared to fruit	Noyau : taille par rapport à celle du fruit	Stein: Größe im Verhältnis zur Frucht	Hueso: tamaño con respecto al fruto		
QN	(g)	small	petit	klein	pequeño	Alex, Robin	3
		medium	moyen	mittel	mediano	Redhaven	5
		large	gros	groß	grande	Somervee	7

Nouveau libellé proposé :

58. (*) (+)	MG	Stone: size in relation to fruit	Noyau : taille par rapport à celle du fruit	Stein: Größe im Verhältnis zur Frucht	Hueso: tamaño con respecto al fruto		
QN	(g)	small	petit	klein	pequeño	Alex, Robin	3
		medium	moyen	mittel	mediano	Redhaven	5
		large	gros	groß	grande	Somervee	7

Caractères 63 “Noyau : tendance à fendre” et 64 “Noyau : adhérence à la chair”

Libellé actuel :

63. (+)	Stone: tendency to split	Noyau : tendance à fendre	Stein: Tendenz zur Spaltung	Hueso: tendencia a fisurarse		
QN	(g)	absent or very low	nul ou très faible	fehlend oder sehr gering	ninguna o muy débil	Fairhaven 1
		low	faible	gering	débil	Dixired 3
		medium	moyen	mittel	media	Springgold 5
		high	élevé	groß	elevada	Cardinal 7
		very high	très élevé	sehr groß	muy elevada	Earlired 9
64. (*)	Stone : adherence to flesh	Noyau : adhérence à la chair	Stein: Anhaften am Fleisch	Hueso: adherencia a la pulpa		
QL	(g)	absent	absente	fehlend	ausente	Fairhaven, Fuzalode 1
		present	présente	vorhanden	presente	Sweet Gold, Vivian 9

Nouveau libellé proposé :

63. (+)	Stone: tendency to split	Noyau : tendance à fendre	Stein: Tendenz zur Spaltung	Hueso: tendencia a fisurarse		
QN	(g)	absent or very low	nulle ou très faible	fehlend oder sehr gering	ninguna o muy débil	Fairhaven 1
		low	faible	gering	débil	Dixired 3
		medium	moyenne	mittel	media	Springgold 5
		high	élevée	groß	elevada	Cardinal 7
		very high	très élevée	sehr groß	muy elevada	Earlired 9
64. 63. (*)	VG Stone: adherence to flesh	Noyau : adhérence à la chair	Stein: Anhaften am Fleisch	Hueso: adherencia a la pulpa		
QL	(g)	absent	absente	fehlend	ausente	Fairhaven, Fuzalode 1
		present	présente	vorhanden	presente	Sweet Gold, Vivian 9

Caractère 66 “Époque de début de débourrement foliaire”

Libellé actuel :

66. (+)	Time of beginning of leaf bud burst	Époque de début de débourrement foliaire	Zeitpunkt des Aufbrechens der vegetativen Knospe	Época de comienzo de la brotación de la yema foliar		
QN	very early	très précoce	sehr früh	muy temprana	Sunred	1
	early	précoce	früh	temprana	Springtime	3
	medium	moyenne	mittel	media	Redhaven	5
	late	tardive	spät	tardía	Genadix 7	7
	very late	très tardive	sehr spät	muy tardía	Philp	9

Nouveau libellé proposé :

65. (+)	MG	Time of beginning of leaf bud burst	Époque de début de débourrement foliaire	Zeitpunkt des Aufbrechens der vegetativen Knospe	Época de comienzo de la brotación de la yema foliar		
QN		very early	très précoce	sehr früh	muy temprana	Sunred	1
		early	précoce	früh	temprana	Springtime	3
		medium	moyenne	mittel	media	Redhaven	5
		late	tardive	spät	tardía	Genadix 7	7
		very late	très tardive	sehr spät	muy tardía	Reine des Vergers	9

Caractère 68 "Époque de maturité pour la consommation"

Libellé actuel :

68. (*) (+)	Time of maturity for consumption	Époque de maturité pour la consommation	Zeitpunkt der Genußreife	Época de madurez para el consumo		
QN	very early	très précoce	sehr früh	muy temprana	Rich May, Springtime, Zaibaro	1
	very early to early	très précoce à précoce	sehr früh bis früh	de muy temprana a temprana	Zainoar, Zaitani	2
	early	précoce	früh	temprana	Antonia, Redwing, Rich Lady, Robin	3
	early to medium	précoce à moyenne	früh bis mittel	de temprana a media	Craucail, Diamond Princess	4
	medium	moyenne	mittel	media	Fairhaven, Fantasia, Summer Bright, Zee Lady	5
	medium to late	moyenne à tardive	mittel bis spät	de media a tardía	Maillarbig, Savana Red, Zaimor	6
	late	tardive	spät	tardía	Fairlane, Flacara, Veteran, Western red, Zailati, Zairova	7
	late to very late	tardive à très tardive	spät bis sehr spät	de tardía a muy tardía	Andgold, Tardibelle	8
	very late	très tardive	sehr spät	muy tardía	Firetime, Rubidoux	9

Nouveau libellé proposé :

67. (*) (+)	MG	Time of maturity	Époque de maturité	Zeitpunkt der Reife	Época de madurez		
QN		very early	très précoce	sehr früh	muy temprana	Rich May, Springtime, Zaibaro	1
		very early to early	très précoce à précoce	sehr früh bis früh	de muy temprana a temprana	Zainoar, Zaitani	2
		early	précoce	früh	temprana	Antonia, Redwing, Rich Lady, Robin	3
		early to medium	précoce à moyenne	früh bis mittel	de temprana a media	Craucail, Diamond Princess	4
		medium	moyenne	mittel	media	Fairhaven, Fantasia, Summer Bright, Zee Lady	5
		medium to late	moyenne à tardive	mittel bis spät	de media a tardía	Maillarbig, Savana Red, Zaimor	6
		late	tardive	spät	tardía	Fairlane, Flacara, Veteran, Western Red , Zailati, Zairova	7
		late to very late	tardive à très tardive	spät bis sehr spät	de tardía a muy tardía	Andgold, Tardibelle	8
		very late	très tardive	sehr spät	muy tardía	Rubidoux	9
		extremely late	extrêmement tardive	extrem spät	extremadamente tardía	Calante, Jesca	10

Ad. 68 67 : Époque de maturité

Libellé actuel :

Lorsque l'apparence générale, la fermeté et le goût indiquent que le fruit est au stade de la consommation.

Nouveau libellé proposé :

L'époque de maturité est lorsque l'apparence générale, la fermeté et le goût indiquent que le fruit est au stade de prêt pour la consommation.

Chapitre 8.2 "Explications portant sur certains caractères"

Ad. 8 : Rameau mixte : densité des boutons floraux

Libellé actuel :

À observer le long du rameau sur un mètre.



3
peu dense



7
dense

Nouveau libellé proposé :

La densité des boutons floraux est déterminée sur la longueur du rameau de l'année.



3
peu dense



7
dense

Ad. 9 : Fleur : type

Libellé actuel :

“Campanulée” (en forme de cloche) est aussi appelée “non remarquable” : ceux-ci ont des pétales petits et les étamines sont souvent au-dessus des pétales.

“Rosacée” (en forme de rose) est aussi appelée “remarquable” : ceux-ci ont des pétales grands.



1
campanulée
(non remarquable)



2
rosacée
(remarquable)

Nouveau libellé proposé :

“Campanulée” (en forme de cloche) est aussi appelée “non remarquable” : ceux-ci ont de petits pétales et les étamines sont souvent au-dessus des pétales.

“Rosacée” (en forme de rose) est aussi appelée “remarquable” : ceux-ci ont de grands pétales.



1
campanulée
(non remarquable)



2
rosacée
(remarquable)

Ad. 41 : Fruit : extension relative de la couleur du lavis

Libellé actuel :



3
petit



5
moyen



7
grand

Nouveau libellé proposé :



1
absent ou très petit



3
petit



5
moyen



7
grand

Ad. 50 : Fruit : fermeté de la chair

Effacer l'explication et (+) du caractère 50.

~~À observer à l'époque où le fruit est prêt pour la consommation avec un pénétromètre.~~

Chapitre 9 "Bibliographie"

Ajouter les ouvrages de référence suivants :

Chaparro J.X., Werner D.J., Whetten R.W. et D.M. O'Malley (1995). Inheritance, genetic interaction and biochemical characterization of anthocyanin phenotypes in peach. *J. Hered.*, 86: 32-38.

Hu D. et R. Scorza (2009): Analysis of the "A72" peach tree Growth Habit and its inheritance in progeny obtained from crosses of "A72" with columnar peach trees. *J. Amer. Sc. Hort. Sci.* 134(2):236-243.

Layne D.R. et D. Bassi (2008). *The peach : Botany, production and uses.* Ed. By Desmond R. Layne and Daniele Bassi. ISBN 978 184593 386 9. CABI, 30 nov. 2008 – 615 pages.

Monet R., Bastard Y. et Gibault B. (1988). Étude génétique du caractère "port pleureur" chez le pêcher. *Agronomie*, 8(2) : 127-132.

Monet R. Guye A. et N. Dachary (1996). Peach Mendelian genetics: a short review and new results. *Agronomie*, 16 : 321-329.

Sajer O., Scorza R., Dardick C., Zhenbentyayeva T. (2012). Development of sequence-tagged site markers linked to the pillar growth type in peach (*Prunus persica*). Abbott A.G. and R. Horn, *Plant Breeding*, doi:10.1111/j.1439-0523.2011.01912.x.

Scorza R., Lightner G.W. and A. Liverani, 1989. The pillar peach tree and growth habit analysis of compact x pillar progeny. *J. Am. Soc. Hortic. Sci.*, 114: 991-995.

Takashi Haji, Hideaki Yaegaki, Masami Yamaguchi Department of Breeding, National Institute of Fruit Science: Changes in Ethylene Production and Flesh Firmness of Melting, Nonmelting and Stony hard in Peaches after Harvest: *J. Japan. Soc. Hort. Sci* 70(4): 458-459 2001.

Takashi Haji, Hideaki Yaegaki, Masami Yamaguchi Department of Breeding, National Institute of Fruit Science: Inheritance and expression of fruit texture melting, non-melting and stony hard in peach. *Scientia Horticulture* 105 (2005) 241-248.

Werner R.W. Creller M.A. and J.X. Chaparro, 2005. Inheritance of the blood-flesh trait in peach. *Hortscience*, 33(7): 1243-1246.

Werner R.W. and Chaparro J.X., 2005. Genetic interactions between pillar and weeping peach genotypes. *Hortscience* 40(1): 18-20.

Chapitre 10 "Questionnaire technique"

Modifier le chapitre 4.2 comme suit :

Libellé actuel :

4.2 Méthode de multiplication de la variété

4.2.1 Multiplication végétative

a) boutures []

b) multiplication *in vitro* []

c) Autre (veuillez préciser) []

4.2.2 Autre []
(veuillez préciser)

Nouveau libellé proposé :

4.2 Méthode de multiplication de la variété

4.2.1 Multiplication végétative

a) bouturage ou greffage []

b) multiplication *in vitro* []

c) Autre (veuillez préciser) []

4.2.2 Autre []
(veuillez préciser)

Supprimer les caractères suivants du chapitre 5² :

Fruit : type de chair (caractère dans le questionnaire technique), avec les groupes suivants :

- fondante

- non fondante (~~pavies~~)

- dure comme la pierre

~~Noyau : adhérence à la chair (caractère 64)~~

Ajouter les caractères suivants au chapitre 5 :

Arbre : taille (caractère 1)

Rameau mixte : présence de la pigmentation anthocyanique (caractère 6)

Anthères : pollen (caractère 17)

Limbe : nervure principale rouge face inférieure (caractère 28)

Pétiole : nectaires (caractère 30)

Fruit : forme (en vue ventrale) (caractère 33)

² Adoption soumise à l'approbation du TWF à sa quarante-cinquième session.

Modifier le chapitre 7.3 comme suit :

Libellé actuel :

7.3 Autres renseignements

7.3.1 Une photographie en couleur représentative de la variété doit être jointe au questionnaire technique.

7.3.2 Pollinisateur

Les variétés suivantes sont de bons pollinisateurs

.....

Nouveau libellé proposé :

7.3 Autres renseignements

7.3.1 Une photographie en couleur représentative de la variété doit être jointe au questionnaire technique.

7.3.2 Pollinisateur

Les variétés suivantes sont de bons pollinisateurs

.....

7.3.3 Explications pour le caractère "Fruit : type de la chair"

Les fruits à chair fondante correspondent aux fruits utilisés pour la consommation en frais.

Les fruits à chair non fondante correspondent aux fruits utilisés pour la mise en conserve. La chair est plus dure et élastique (pêches à noyau adhérent/pavies).

Le tableau ci-dessous illustre le principe plus en détail

Type	Activité			Explication	Variété candidate (veuillez préciser)
	éthylène	polygalacturonase			
		endotype	exotype		
fondante	présente	présente	présente	Activité d'éthylène et de polygalacturonase dans la chair. C'est pourquoi la chair commence à fondre rapidement après la récolte.	[]
non fondante	présente	présente	absente	Activité de polygalacturonase exotype absente dans la chair. C'est pourquoi la chair fond très lentement.	[]
dure comme la pierre	absente	absente	absente	Activité d'éthylène et de polygalacturonase absente dans la chair. C'est pourquoi la chair ne commence pas à fondre. Exemples de variétés : Odoroki, Yumveong	[]

[Fin du document]